

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Eastern Ontario and West Quebec

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

November - December 2004

John Helmut Merz's Hessian Research Invaluable to Future Generations !



John Helmut Merz

by Max Bork

John Merz holds up a commemorative bronze plaque, which he presented to the Rose House Museum on July 12th, as they were celebrating 220 years of German settlement in Prince Edward County near Picton, Ontario.

John has authored numerous books on the Hessian soldier-settlers involved in the American Revolution, (on the British side) in North America, revealing to many surprised Quebec and Ontario residents searching for their genealogical roots, that they are of German ancestry! John's tireless dedicated research, will prove invaluable to current and future generations.

This publication salutes John Helmut Merz.
See page 2 "The Hessians".

Christkindlmarkt

by Max Bork

At this time of year, there are numerous Christmas Markets, bazaars, and craft fairs that will feature great European, German and Canadian items at very reasonable prices.

A few are listed below for your convenience.

Maple Leaf-Almrausch

Fri/Sat/Sun/Nov/19/20/21

located at 3928 Farmers Way, Ottawa. FRI. 5 to 9, Sat. and Sun. 10 am to 5pm. Admission \$2, draws every hour. Schenke and bar open (Cake, Coffee, snacks to full meals). More details page 3 and 20.

Germania Club

Fri/Sat/Sun/Nov/26/27/28

at 15 Bennett St., Pembroke. Note on Friday, Nov. 26, 5-9 p.m. (special opening for mobility impaired 4-5 p.m.); Sat., Nov. 27, 10 am to 5 pm; Sun., Nov. 28 10 am to 4 pm. More details on page 7 and 20.

Peace Latvian Church

Sat/Sun/Nov/27/28

at 83 Main (at Lees) Ottawa, Sat 10:00 am - 2:00 pm, Sun 12:30 pm - 2:00 pm, Coffee, Snacks and Lunch Available. See page 20.

Swiss Women's Club

Edelweiss at St. Moritz

Restaurant, Sat. Nov. 13.

From 10:00 am until 4:00 pm, Swiss cuisine and handicrafts, at 475 Dumont St. suite 104, Dorval Que. See page 20.

Blaue Funken

Chateauguay

Sat. Nov. 27. From 10 am to 5 pm OLPH Catholic Church on McLeod St. Near Bell St. in Chateauguay Que. Details pg 20.

Club Loreley

Sun. Nov. 28. 10 am to 4 pm at Club Loreley, 389 Dean Ave., Oshawa, Ont. See page 18.

Germania Oktoberfest

About 1,500 people enjoyed a weekend Gemütlichkeit at the 2004 Oktoberfest of the Pembroke Germania Club on September 24 and 25. "We were very happy with the turnout," said Heidemarie Galazka, the club's president. "The hall was beautifully decorated and there was a great atmosphere from the time



Pembroke Germania Club's Miss Oktoberfest, Shannon Eder had a lot of takers as she passed around pretzels at this year's event, which drew a crowd of 1,500. Reinhold Bauer with his wife Maria and sons Daniel and Alex. Germania's annual Oktoberfest has for many years been a highlight for the Pembroke Germania Club, which celebrates its 50th anniversary in 2005.

Pembroke's Mayor, Ed Jacyno, tapped the keg on Friday evening until the party wound down in the wee hours of Sunday morning."

Contents -Übersicht

| | |
|-------------------------------------------------|----|
| Authors, Papers, Notices, | 2 |
| MLA Christkindlmarkt, Xmas Party, New Year's | 3 |
| Unity Day, MLA Oktoberfest fotos, 1.KGO C'Ball | 4 |
| Montreal Alpenland Jagerball, MLA Schuhplattler | 5 |
| Birthdays, Anniversaries, Humour, | 6 |
| Pembroke Oktoberfest fotos Christkindlmarkt | 7 |
| Carleton U, Unity Day fotos | 8 |
| Unity Day fotos | 9 |
| Lufthansa, Germany Travel | 10 |
| Review of HMS Speedy, Amber Garden Okt'fest | 11 |
| Pastor Ernst, Church and Culture, | 12 |
| Lindenhof Official Reopening fotos | 13 |
| SavvAide Fund Raiser | 14 |
| MLA Oktoberfest | 15 |
| MLA Soccer Oktoberfest Cup | 16 |
| MLA Soccer Oktoberfest Cup, S.V.Petkum | 17 |
| BDKK and Club Loreley Events | 18 |
| Community Contacts Listing E/Ont - W/Que | 19 |
| Coming Events Nov, Dec, Jan, | 20 |



Renate and Mike Grebler enjoying the atmosphere at the Maple Leaf-Almrausch Club's Oktoberfest on October 23rd. Mike served as President of this German-Canadian Club from 1964-76 and Almrausch President from 1961-64.

Bank Street Sausage & Deli

Ottawa's Most Famous Sausage Maker



Christmas Orders 521-5557

* All Natural * No By-Products
* No Preservatives, * No Flour
* No Sugar * No Gluten or MSG
Over 70 kinds of Sausages and
Meats are made and smoked
daily at our premises

November Specials

→ On Tuesdays and Wednesdays Only ←

Ground Pork and Beef \$2.99 kg
(Purchase \$40 or more - free smoked meat sandwich)

Smoked Whole Leg of Ham \$7.99/kg

Whole Smoked Turkey \$9.99/kg

Whole Fresh Turkey \$5.99/kg

Fresh Grain Fed Turkey \$7.99/kg

Smoked Grain Fed Turkey \$11.99/kg

Klobassa \$11.99 kg

We have the best homemade:

Cabbage Rolls, Beef Rouladen and Daily Hot Buffet! German

Kassler, Meatloaf & Kaiserfleisch

WE PROVIDE SERVICE IN:

Polish, German, Czech, Slovak, English

Ukrainian and Russian

Store Hours:

Tuesday-Wednesday-Thursdays: 10 am-6 pm,

Friday: 10 am-7 pm, Saturday: 9 am-6 pm,

Sunday: 11 am-3 pm, Monday: 10 am-4 pm

1920 Bank Street, Ottawa, Ontario. K1V 7Z8

Unit 2 (next to Pizza Hut) South of Walkley

WE DO CATERING AND CUSTOM ORDERS

Call 521-5557 or FAX 521-1196

or eMail: BankSausage@yahoo.ca

www.banksausagedeli.com

Joseph Skurek (owner)

Wholesale & Retail



THE AMBER GARDEN RESTAURANT

Fine European Dining

Homemade with Natural Ingredients

*Savour the Cooking of Hungary, Bohemia, Poland,
Russia, Ukraine and other Nations from the
European Amber Route.*

1 Richmond Road, Ottawa, Canada

Reservations: (613) 725-2757

www.ambergarden.net

Fully Wheelchair Accessible



AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY

MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of
Ladysmith Quebec - Thorne County

Author: Elizabeth Fierobin

196 Fierobin Road,

Ladysmith, Quebec, J0X 2A0

eMail: janicefierobin@on.aibn.com

The book is available directly from Elizabeth.

Tel: (819) 647-5534

TRACING THEIR FOOTSTEPS-PARTS I & II

PART I: 1860 -1930 West-Prussia,

Pomerania, Silesia and Saxony German

Settlement of High Falls Quebec

Author: Anne Schnurr

(819) 454-2423. eMail: hschnd@infonet.ca

540 Route 307, Val-des-Bois,

Quebec J0X 3C0,

PART II: A chronicle of 18 High Falls

Families & their descendants (1860-2003)

2034 names and data, 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90

Author: Brenda Lee-Whiting (deceased)

Out of print but available through Canadian

libraries (in stock or inter-library loan)

KANADA- GELOBTES LAND 1950-93

Author: Dieter Kiesewalter

1594 Claymore Avenue, Ottawa Ontario,

Tel: (613) 224-7467, Fax: (613) 224-5538

eMail: MMC@cyberus.ca

This book is written in German and is available

from Dieter or may be purchased at the

Lindenhof Restaurant, 365 Forest Street,

Ottawa, Ontario. Tel: (613) 725-3481

OTTAWA GERMANIA

history of 19th century immigration and

settlement of Ottawa's German community

may be purchased directly from the

Author: Tom Carkner (Kirchner)

33 Chester Cres. Ottawa (Nepean) Ont. K2J 2J6

(613) 843-1411 eMail: twc@magma.ca

or see his Web Page:

www.magma.ca/~twc/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

Information on Searching Your Family History

"Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Gerndt.

Authors: Daniel J. Faber, Franz Kapeller

and Jean Ringhofer

Information: Franz Kapeller (613) 733-2824

eMail: kapeller@magma.ca

DESTINATION: OTTAWA VALLEY

Author: Peter Hessel

Available from the author (\$20 incl/S&H) at

R.R. # 3 Arnprior Ontario, K7S 3G9

Tel: (613) 623-3888, Fax: (613) 623-6158

eMail: p.hessel@sympatico.ca

Peter Hessel books still in print:

"The Algonkin Nation" and

"Fathering, Mothering and Kidding"

Out of print but available through Canadian

libraries (in stock or inter-library loan)

"McNab - The Township" and

"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

OLDEN DAYS

Author: Alice Biehler Burich

A history of German settlements in the

Township of Mulgrave-Derry, Québec.

Out of print but available through Canadian

libraries (in stock or inter-library loan)

Chesley House Publications

ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

GRAVEMARKER GALLERY NORTHEASTERN ONTARIO CANADA

Website: <http://nocgg.madoc.net>

"free-access" to over 50,000 gravemarkers!

Murray Pletsch

44 Prince Edward Drive, North Bay, Ont. P1A 2T7

Tel: 705-495-2938, eMail: pletsch@coqeco.ca

The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork

Staffed by Volunteers and Published Every Two

Months as a Not For Profit Publication, Serving

the German, Austrian & Swiss-Canadian

Communities of Eastern Ontario & West Quebec.

Article Deadlines For The Next Issue is

December 15th, 2004

Forward Your Group's Articles &

Pictures (in jpeg format) via

eMail: max.bork@sympatico.ca

Tel/Fax: (613) 748-6655,

Cell: (613) 852-7292

Article & Advertising Copy Deadlines:

15th February, April, June, August,

October & December

Contact The Publisher For Advertising Rates

Do you know of a book

written on Austrian, Swiss or German

Canadian History not listed on this page?

In recognition of the author's difficult and

tireless research, and as a service to our

community, the listing is free. Please

contact this Publication.

GERMAN-CANADIAN YEARBOOK, CANADIANA GERMANICA

A joint publication with the German

Canadian Historical Association.

Contact: Historical Society of

Mecklenburg Upper Canada

P.O. Box 1251, Station "K,"

Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5

Website: <http://www.german-canadian.ca/mecklenburg/historic.htm>

LUNENBURG NOVA SCOTIA

<http://www.seawhy.com/Lbooks.html>

Author: Betty L. Rhodenizer

eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca

1) RHODENIZER Genealogy contains approx.

280 double-sided = 560 pages of maps,

history and notes by historians, stories, photo

gallery, genealogy, Indexes, misc. documents,

etc. (In this book are the various spellings of

the name, i.e. Rodenhauser(n), Rodenheiser,

Rodenizer, etc. Price \$80, plus postage and

packaging.

2) NOWE (NAU) Genealogy contains approx.

165 double-sided = 330 pages, in the same

format as the Rhodenizer book. It, also,

contains various spellings of the name. Price

\$50, plus postage and packaging.

THE HESSIANS

Author: John Merz

American Revolution Genealogy,

all 3 books are \$35.00 each including postage

"The Hessians of Quebec"

"The Hessians of Nova Scotia"

"The Hessians of Upper Canada"

"The Guide", to find your Hessian

Soldier of the American Revolution,

available at \$20. incl. postage

to USA in US\$ funds.

Below are out of print but available through Canadian

libraries (in stock or inter-library loan)

"Er War Ein Hesse", "He was a Hessian",

"Register of German Military Men in Canada"

Contact the author John Merz via his

eMail: hessian@sympatico.ca, or visit his

Website <http://www3.sympatico.ca/hessian>

OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT SERVICES ORGANIZATION

959 Wellington St. Ottawa Ont. K1Y 4W1

(east of Wally Beckers on the north side)

Tel: (613) 725-0202, Fax: (613) 725-9054

eMail: info@ociso.org or www.ociso.org

a member agency of United Way

Maple Leaf-Almrausch Club

3928 Farmers Way, Ottawa Ontario
Mgr. Bruce Mallon, Club Tel: 822-0737
Events Listing by Mary Krekeler



Christkindlmarkt / Christmas Market.

Yes it is that time of the year again and everyone's favourite is back. The dates and times are: Friday, November 19th from 5 until 9 p.m. Saturday and Sunday, November 20th and 21st from 10 a.m. until 5 p.m. This is something that you will want to share, so make sure that you let all your friends, relatives and co-workers know about the Market. We will have many of your favourite vendors back as well as new ones. There will be something for everyone.

The Schenke will be open and the Gluehwine will be hot and ready, as well as cakes and coffee or tea and hot chocolate. There will also be snacks to full meals available as well as your favourite liquid refreshment.

The entrance cost is \$2.00 per person and there will be hourly draws for prizes.

Just as a matter of interest, this event has been in existence for the past 30 or so years. This is the 16th year for the Market in its present format and

many of our vendors have been coming back every year. Many people have been involved with the Market as it does take an army of people to pull it off every year. It is an exciting time and I am sure that you would want to be a part of it. See you there!

Vendors: Marsha Clark - Arts and Crafts; Christianna Schult - Painted Clothing; Helga Wischnewsky - Romantic Gifts and specialty Christmas items with a German flare; Bernd Schrader - Chocolates, cookies, candies a la Deutschland etc.; Janice Pallasch - Discovery Toys; Olin Vlec - Clocks, Watches and Pen Sets; Ilka Laforest - Knitted items for children and dolls; Margo Derouin - Knitted items for young and old; Ghislane Furoy - Gift items including Baskets and Christmas Balls; Rosemarie Pallasch - Tablecloths, Runners and decorations for Christmas; Sonja Hamback - Traditional German Tablecloths, CDs, Videos etc.; Kristen Stuber - Fleece items; Walter Henn, Bearbrook Farm - Variety of Exotic Meats; Judy Preston - Watkins Products; Helga Shipman - Crocheted items; Doris Tessier - 5th Avenue Jewellery; Linda Whitney - Accent Furniture Pieces; Frohe Runde - Craft items all made by the ladies of the Frohe Runde; Estelle Street - Arts and Crafts; Trudi Hauser - Handmade Pillow Cases, Tablecloths, Towels etc.; Heather Marshall - Christmas Bags etc.; Don Lucas - Wooden Puzzles; Heidi Suter - Nativity scenes, Homemade Baked items; Jack & Carol Marti - Hand painted clocks & Birdhouses; Irene Risto - Tupperware; Sheila Wadell - Mary K; Heather Mitchell - Arts and Crafts, Painted glass plates etc.; Roma Parsons - Placemats & Wall hangings; Joanne Goyette - Floating Candles, Painted glass; Martin Weber - T Shirts, Pewter Christmas items; Erica Keller - Moorbader, Mud Baths, face masks, creams, etc.; Yvonne Lalonde - Jewellery etc.; Maggie Dunn - Wood Crafts; Peter Sousa - Marzipan figures and specialty cakes; Versa Trading - Salt Lamps; Swiss Farmer Baker - Breads, Buns, Cookies and Cakes, Hank Dee with beanie babies.

If you should have any questions regarding the market or would just like some additional information please call the Clubhouse at 822-0737, leave a message and someone will get back to you.



MLA Children's Christmas Party -

Sunday, December 5th at 2 p.m. It is time for the Jolly old Gent along with the Mrs. and the Candy Man to come for their annual visit to the Clubhouse. This is for all children and grandchildren of club members up to the age of 10. The cost per child is \$10.00 for members and if you should have a non-member child that you would like to have participate, the cost is \$ 15.00 each.

It will be necessary for you to register your children for this event. There will be registration forms available at the clubhouse every Monday and Friday evening as well as at the Christmas Market. Remember we require the name and age as well as sex of the child along with the name of the sponsoring member. The completed registration forms along with the fee must be received at the clubhouse by November 22nd.

If you should have any questions regarding the above please call the Clubhouse at 822-0737.



MLA Christmas Party - Saturday, December 11th.

Our Christmas Party this year will feature a catered dinner of Roast Pork Loin with Gourmet Sauce, Duchess Potatoes and a Medley of Seasonal Vegetables. This will be preceded by a Garden Salad with house dressing and will be followed by an Apple Strudel with Vanilla Sauce. Also included will be Roll and Butter as well as Tea and Coffee.

Fritz Unterstab and his Edelweiss Band from Montreal will provide our music. As this event is a very popular event and is always very well attended

it is suggested that you get your group together and arrange for tickets and reservations quickly. The cost for the evening is \$ 30.00 per person for members and \$ 35.00 per person for non-members.

For reservations and tickets please call the Club Manager, Bruce Mallon at 822-0737. If you get a recorded message please leave your name and telephone number and Bruce will get back to you..



New Year's Eve Gala

- Friday December 31st. This is the event that you want to bring all your friends to. It is a wonderful way to ring in the New Year. Music will be by Fritz Unterstab and his Edelweiss Band from Montreal.

An outside caterer will provide the meal for this evening; Caesar Salad followed by Roast Prime Rib au juice with Yorkshire Pudding, Stuffed Baked Potato and Baby Carrots with Green beans. The

meal will be followed by Ice Cream Parfait St. Sylvester. Just writing it makes my mouth water. There will also be rolls and butter along with tea or coffee.

The cost for this evening will be \$ 60.00 for members and \$ 65.00 for non-members. This is another very popular event so start thinking about who you want to spend it with and then contact the Club to make your reservations. Just call Bruce Mallon at the Clubhouse at 822-0737. If you get the answering machine make sure that you leave your name and telephone number so that he can call you back.

Glyco-Health Studio by HWS

Protect & Restore your Health through applied
Glyconutrition - "The Missing Link"

Erika Keller

Glyconutrition Consultant

Tel: (613) 826-1567 Website: www.hws.ca

Call for a FREE Information Package.

HAHN RENOVATIONS

Fencing, Basements, Painting, Drywall,
Windows, Doors, Roofs and Water Proofing.

Walter Hahn

Business: (613) 741-6262, Cell: 371-3161

or eMail: hahnwalter@hotmail.com

Call for a Free Estimate!

Wanted! Wanted! Wanted!

Practical Solutions Home Services

has been in business for over 2 years.

We are growing and are looking for
energetic reliable mature females to join us in
creating **simply the best**

residential cleaning company in Ottawa.

For more information? Please call:

Astrid von Wendt 722-1712

SWISS CABINET MAKER

(European Quality Workmanship at Reasonable Prices)

Andreas Moser

RR1, Barkley Road, Williamsburg, Ont. K0C 2H0

Tel: (613) 863-6638



8411 Russell Rd, Navan, Ont. K4B 1J1

Sunday Brunch

"Wild Game Meat" Buffet

11:00 am & 1:00 pm

Adult \$18.69 Child (4-12) \$9.35

(Taxes & Gratuities not included)

Nov 7, 21, Dec 5, 19 (Christmas)

Jan 2, 16, Feb 13 (Valentine's) and 27

Reservations (613) 835-2227

www.bearbrookfarm.com

This Holiday Season give
a Gift of Wellness from the
VIVA Wellness Shop
by HWS

Erika Keller, Owner

Renew your Spirit – Pamper your Body
Optimize your Health with:

- >Proprietary Glyconutritional Supplements (The NEW Science)
- >Time-Wise™ Skin & Body Care Products
- >Anti-Stress Hydra Moor Spa Collection
- >Organic Herbal Teas & Cooking Herbs
- >Tawas Crystal™ Deodorants
- >Great "Feel-Good Gifts for any Occasion"

We can make your shopping real easy
for both Personal & Corporate Gift Giving.

Call us for more information at (613) 826-1567
or visit us at www.hws.ca and shop on-line

→Visit us at the Maple Leaf-Almrausch
Christkindlemarkt- Christmas Market,
November 19, 20 & 21.

by the 1.KGO - Mardi Gras Society of Ottawa - Annual

Costume Ball

Saturday, February 19th, 6:30 pm

Maple Leaf - Almrausch Club

3928 Farmers Way, Ottawa.

Dance Music by

The Edelweiss Band

Dance Performances by 1.KGO Funkengarde

Admission \$15 (not including dinner)

Wienerschnitzel Dinner Available. Info: 521-9988

Ladysmith Oktoberfest Oct. 1,2 3, 2004

The largest Oktoberfest in Eastern Ontario and West Quebec, organized by a hard working committee of volunteers. Funds realized go towards the Pontiac Community Hospital in Shawville Quebec. Descendants of an 1800's West Prussian settlement in Quebec celebrating a Bavarian Festival! Super! Unless noted photos by Max Bork



Lorraine Bretzlaff-Cluff
Committee President



Henn Pecked! Andrew Abraham with Sonya
and Ingeberg Henn.



Elizabeth Fierobin
Author of "My Little
Log Home in the Hills"
Ladysmith Settlement



Lively Hans Huber!
Accordianist and key
board player with the
Edelweiss Band



Giant Gord!
The one on the left



Volunteer Bartenders



Arnprior McNab Pipe & Drums
Photo by Heather Dawe



Beautiful! Photo by Heather Dawe



Mustang! Photo by Heather Dawe

Discover...
Niagara's Exclusive Lakefront Winery



KONZELMANN
ESTATE WINERY

Konzelmann Estate Winery produces nationally and internationally award-winning VQA wines and Icewines that portray the culmination of four generations of oenology

Tours • Tastings • Special Events • Wine Boutique • Open Daily • Year Round

1096 Lakeshore Rd. Niagara-on-the-Lake, Ontario, L0S 1J0
905-935-2866 - www.konzelmannwines.com

LADIES!

DO YOU ENJOY SINGING???
WE ARE LOOKING FOR NEW MEMBERS FOR
OUR ESTABLISHED CONCORDIA
GERMAN-CANADIAN FEMALE CHOIR.
PLEASE CALL: EMMI MOLL AT 613-822-2216



S.G. Alpenland Montreal

would like to invite everyone to our

XXXVII Jägerball

Please join us at our 37th annual Jägerball on Saturday February 5th, 2005 at TMR Town Hall, 90 Roosevelt Avenue, Town of Mount Royal. The doors will open at 6PM and the dance will begin at 7:30PM.

The Music will be by

"The Internationals"

Wonderful raffle and door prizes

Admission \$17.50 and a meal
can be purchased on site for \$5.00.

For information and tickets

Anny Mueller
(514) 484-4862

Wolfgang Kinkelin
(450) 292-4884



The Miner's Dance

MLA Folkdance Report

by Ingeborg Henn

'The G.T.E.V. Maple Leaf Almrausch dance group of Ottawa was founded in 1955 by a handful of new Canadians of German origin in order to preserve in their new country, the traditions of culture from their homeland. During that time there were two groups, the Maple Leaf soccer players and the Almrausch Dancers who joined together and started the clubhouse - The Maple Leaf Almrausch Clubhouse. Genuine dances and music originating mostly from the German province of Bavaria, home of the Oktoberfest, are performed by the dance group, as well as dances selected from the folklore of neighboring countries of the Alps.

Our dance group is also a member of the North American Bavarian Dancers Association called the 'GauVerband Nordamerika' in which Bavarian dance groups come together every two years from Canada and the US in order to participate in the Bavarian dance competitions. We are very pleased that our group took third prize in the 2001 competitions held in the US.

Once our busy Oktoberfest performances come to an end we will be busy practicing hard for the upcoming Gau competition being held in 2005 in the US New York State. Also a very important date in 2005 to

remember is our 50th Anniversary for which plans are already underway. Once our summer break has come to an end the G.T.E.V. Maple Leaf Almrausch Schuhplattlers will resume their practice on Wednesday evenings. Part of our dance practice also includes the 'KuhGlocken' and Whip practice.



The following list gives the times and the contact person:

6:30 - 7:15 p.m. Junior practice - (Jugendvertraeter) Ryan Volkmer (613) 831-2758

6:30 - 7:15 p.m. - Whip practice - Stephen Volkmer (613) 831-2758

6:30 - 7:15 p.m. - Bell practice - Inge Henn (613) 822-0279

7:15 - 9:00 p.m. - Senior practice - Stephen Volkmer (613) 831-2758

New dancers are always welcomed and anyone wishing to join please contact Stephen Volkmer.

Mit Freundlichen Trachten Gruss! Ingeborg Henn.

Birthdays -Anniversaries

by Heidi Raeder (613) 283-7634
heidi.raeder.cn@dcma.mil

November:

- 03 (B) – Anneliese Rosenberg
- 04 (A) – Elizabeth & Wouter Kardolus (60)
- 06 (B) – Ernst Wallisch (35)
- 07 (B) – Reinhard Bauer (60)
- 08 (B) – Sylvain Lemay (64)
- 10 (B) – Annemarie Wallisch (39)
- 10 (B) – Wouter Kardolus
- 10 (B) – Susan Giles
- 16 (B) – Walter Thiel (23)
- 30 (B) – Heideleore Raeder (52)

December:

- 01 (A) – Claudette & Werner Bachhuber (62)
- 01 (B) – Cynthia Lemay (67)
- 02 (B) – Barry Exner (52)
- 02 (B) – Adam Przystal
- 05 (A) – Elizabeth & Gottfried Sailer (95)
- 06 (B) – Chris Roth (62)
- 09 (B) – Libby Staveley
- 10 (B) – Alfred Gruber (35)
- 10 (B) – Maria Przystal
- 16 (B) – Sonja Henn
- 19 (B) – Donna Buer (45)
- 26 A) – Cindy & Karl Hauck
- 27 (B) – Stephen Volkmer (57)
- 27 (B) – Paul St. Jean

January:

- 01 (B) – Don Von Richter (31)
- 01 (B) – Helmut Krekeler
- 01 (B) – Louisa Gruttner
- 02 (B) – Lyle Walter
- 08 (B) – Elizabeth Merkley
- 11 (B) – Elfie Ridder
- 16 (A) – Renate & Mike Grebler (60)
- 17 (B) – Brenda Nairne
- 18 (B) – Lothar Lehmann (34)
- 21 (B) – Karl Dunker (36)
- 26 (B) – David Schiemann (44)
- 27 (B) – Horst Karaczewski
- 27 (B) – Liesel Mendroch
- 27 (B) – Max Bork
- 29 (B) – Eleonore Ansari (35)
- 30 (B) – Larry Wasslen (52)

☺ A Little Humour! ☺

The Flu Shot! *from Marie Zettler, Cobden*

In recent negotiations for influenza vaccine between a Canadian health official and an American representative, it was clear that there was a disconnect between the American government's sudden reliance on Canada for influenza vaccine despite the fact that the U.S. wants to discourage Americans from buying routine prescription drugs from Canadian pharmacies.

Not seeing the irony in the request, the American continued to press for the vaccine and then demanded to know why the United States would be charged for the vaccine when Canadians get theirs "for free."

The Canadian official replied, "Oh it's not free, the government pays for it."

"Well then," the American replied, "How much will it cost us?"

The Canadian replied, "Well, we don't know...we'll let you know."

In frustration, the American replied, "Well, it's urgent, so just send an invoice with the shipment. By the way...how will the vaccine be delivered?"

After careful consideration, the Canadian official replied, "By cow. Twenty vials of vaccine will be tied around the neck of every cow that passes over the border. Now...if you want faster delivery, there are some softwood lumber trucks available..."

The Boots! *from Walter Jewkowicz, Ottawa*

Anyone who has ever dressed a child will love this one!

Did you hear about the Texas teacher who was helping one of her kindergarten students put on his cowboy boots?

The boy asked for help and she could see why. Even with her pulling and him pushing, the little boots still didn't want to go on.

Finally, when the second boot was on, the teacher had worked up a sweat. She almost cried when the little boy said, "Teacher, they're on the wrong feet."

She looked and sure enough, they were. It wasn't any easier pulling the boots off than it was putting them on. She managed to keep her cool as together they worked to get the boots back on, this time on the right feet.

He then announced, "These aren't my boots." She bit her tongue rather than get right in his face and scream "Why didn't you say so?" like she wanted to. And, once again, she struggled to help him pull the ill-fitting boots off his little feet.

No sooner they got the boots off and he said, "They're my brother's boots. My Mom made me wear 'em."

Now she didn't know, if she should laugh or cry. But, she mustered up the grace and courage she had left to wrestle the boots on his feet again.

Helping him into his coat, she asked, "Now, where are your mittens?" He said, "I stuffed 'em in the toes of my boots."

God's Watching! *from Gary Zinck, Ottawa*

At the end of Sunday school in a church hall in Pitlochry, a big bowl of bright red, fresh, juicy apples had been placed on a table. Beside the bowl, was a note which read, "Take only one. Remember - God is watching."

At the other end of the table was a bowl full of freshly baked chocolate chip muffins, still warm from the oven. Beside the bowl, a little note scrawled in a child's handwriting read: "Take all you want. God's watching the apples."



A Sun Life Financial Company

CLARICA

Dow's Lake Court II
865 Carling Avenue, Suite 400
Ottawa, ON. K1S 5S8

Bus: 613-728-1223 Ext. 2415,
Cell: 613-720-0778, Fax: 613-728-4836
www.clarica.com/bernard.fox



Bernard Fox

Insurance: Life, Health, Critical Illness & Long Term Care
Investments: RRSP's, Mutual & Segregated Funds,
Personalized Service in English & German

...made in the Shade



Awnings for your
Patio, Deck,
Balcony or
Windows



Season
Greetings



Hours: Mon.-Fri. 9-5, Sat. 9-2

CAPITAL

**ROLLSHUTTER
SYSTEMS LTD.**

7 Enterprise, Nepean 225-3291
Call Today for Free Estimates

Touché! *from Louise Morrow, Ottawa*

A college student challenged a senior citizen, saying it was impossible for their generation to understand his.

"You grew up in a different world," the student said. "Today we have television, jet planes, space travel, nuclear energy, computers...."

Taking advantage of a pause in the student's litany, the elderly gent said, "You're right. We didn't have those things when we were young; so we invented them!"

And you... what are you doing for the next generation?"

(I love old folks! They have a lot to offer!)

The replacement window you never have to replace

Don't wait for an emergency to replace your old energy-wasting windows. Now is the best time to get bright, beautiful, easy to clean, energy saving & windows - Rehau Design Replacement Windows.

• Custom made on site
• 20 Year Warranty
• Free Estimates

WINDOWS

7 Enterprise Ave. Nepean
613 214-2931
613 224-2242 Fax
www.windows@clisa.com
Free parking in our lot

**KRISTA'S
Hair
& Tan
Salon**

Krista Boyce
Owner/Stylist
&
Lise Mondoux
Stylist

**MORRISBURG PLAZA
543-4082**

Pembroke Germania Club's Seventh Annual Christkindlmarkt, Nov. 26 to 28

Christkindlmarkt



**Germania Club's
7th Annual**

15 Bennett Street
Pembroke, Ontario



"A Taste of Christmas in Germany"

NO ADMISSION CHARGE - EVERYONE WELCOME

Friday, Nov. 26 - 5 pm to 9 pm

(special opening for mobility impaired 4 to 5 pm)

Saturday, Nov. 27 - 10 am to 5 pm

Sunday, Nov. 28 - 10 am to 4 pm

For more information eMail

Marie Zettler at: mbzettler@nrtco.net or leave a message at Germania Club Tel: 613-732-8883

Imported items on a traditional German theme

Arts and crafts of all kinds.

Santa will be there with treats for the children!

Shop for Kaiserfleisch, smoked meat, fish, and game specialties and more in the comfort of a heated tent.

Supervised craft area for children nominal charge.

Lunch, Kaffee and Kuchen, and beverages available.



by Marie Zettler

Ottawa Valley residents, as well as visitors from far and near, are looking forward to the seventh annual **Christkindlmarkt**, being sponsored by Germania Club of Pembroke.

The **Christkindlmarkt** is a German-style Christmas market such as is held in many cities and towns in Germany and other German-speaking areas during the weeks leading up to Christmas.

The event's theme is *A Taste of Christmas in Germany*. The 2004 Christkindlmarkt runs from Friday, November 26, until Sunday, November 28. As always, admission is free. Again there will be a special opening from 4 to 5 p.m. on Friday for users of wheelchairs and walkers as well as any others with mobility problems.

The official opening is on Friday at 5 p.m., with a number of local dignitaries expected to assist in this celebration.

Open hours for the general public are from 5 to 9 p.m. Friday, November 26; 10 a.m. to 5 p.m. on Saturday, November 27, and from 10 a.m. until 4 p.m. on Sunday, November 28. As always, it is being held in the Germania Club Hall, 15 Bennett Street, Pembroke.

For the first time this year, in addition to the 53 vendors in the hall, there will be more vendors in a heated tent. These will include craft and gift vendors as well as those selling meat products made from a large variety of wild game, smoked fish, and Kaiserfleisch

(smoked meat.) There will be a wide variety of handcrafted items including woodworking, stained glass, jewellery, wheel-thrown pottery, dolls, fabric creations, candles, crochet,

knitting, floral creations, toys, Christmas decorations, ceramics, china painting, soaps, children's clothing, one-of-a-kind vests, baby quilts, oil paintings, fleece wear, scroll saw fretwork, hand painted silk, framed cross stitch pictures, and tole painting. There will be "pyramids," traditional eastern European creations combining figurines and candles in which the figurines are propelled by the heat rising from the candles. We also have nature photography, homemade muffin, soup, and cookie mixes, and craft kits for children.

In addition, there will be Advent wreaths, maple products, German Christmas baking, and imported linens and other merchandise on a traditional German theme.

Throughout the three days, there will be free draws for door prizes donated by vendors. Again, more than \$1,000 worth of prizes are expected. Draws take place throughout the event, and you do not have to be present to win.

Again this year space has been donated to UNICEF for the sale of Christmas cards and other seasonal items.

Santa will be there throughout the Christkindlmarkt with treats for the children. You also have the option of having your child's picture taken as he/she chats with the jolly old elf in his sleigh.

There will be a craft area for children where younger children can colour Christmas pictures free and older ones can make their own Christmas craft to take home at a nominal charge.

You can enjoy Sausage on the Run at the outdoor barbecue, or relax in the upstairs lounge with food and beverages including bratwurst and sauerkraut, sandwiches, mulled cider, and coffee, tea, and dessert.

Everyone is welcome to Pembroke's Christkindlmarkt -- to shop, to visit, or just to sample *A taste of Christmas in Germany*.



Schnaped Trio - Pembroke Germania Oktoberfest! L/R: Willi Schmidt, Miss Oktoberfest Shannon Eder and Joe Habraken. Next year's Oktoberfest in Pembroke will be held on Friday September 30th and Saturday, October 1st. 2005.



Yodel Contest- Pembroke Germania Oktoberfest! Hans Huber of the Edelweiss Band had his hands full running a yodeling contest. This year's Oktoberfest band, "Edelweiss" was backed up by the Rube Band of Ottawa on Saturday afternoon. Also, the Maple Leaf-Almrausch dancers and musicians as well as an alphorn trio, square dancers, and line dancers provided entertainment throughout the celebrations.

A German Heritage ADELE'S FAMILY TREE BED & BREAKFAST

Beginning in 1887 attached to the barn a newly married couple started their home at 171 Glenora Avenue, Ottawa, Ontario, in a wood frame house and by the turn of the Century built on to what it is today, a "Beautiful Bed & Breakfast" with the family tree to the present.

Rooms with names like *Kristyn, Oscar* and *Granny Suite* offer a relaxed, pleasant and comfortable atmosphere.

The *Duval* Dining room has hot "tea and coffee" and good food always served in it and the Parlor offers a Grand Piano and relaxation.

TO SEE & STAY, CALL ADELE GADDE AT (613) 237-3660

IMPORTATIONS SONJA SONJA'S MUSIC & GIFTS

*Importer of Genuine German and Austrian
Table Linens German CD's & Cassettes*

Sonja Hambach

Importer

550 Hwy. 105, Chelsea QC J9B1L2, Canada
eMail: sonjacds@sympatico.ca

Visit us on the Internet: www.sonjasmusic.com
Tel: 819-827-3851, Fax: 819-827-4153

Paesler's Camps

Family Owned and Operated since 1931



On Bowman Lake, a five mile reservoir formed in 1930, by the construction of the High Falls dam situated two miles down the Lievre River. We are located one hour from Ottawa and three hours from Montreal. A quiet weekend getaway or a week long fishing trip for family, friends or business. Five various sized and comfortable camps to chose from.

334 Route 307, Bowman (Quebec) Canada J0X 3C0
eMail: info@paeslerscamps.com
Website: <http://www.paeslerscamps.com>
Tel: (819) 454-6339, Joan & Don Brigden



K•COLOUR

GRAPHICS
PRE-PRESS IMAGING
AND PRINTING INC.

Damir Kondrich Graph. Eng.
30 Grenfell Cres. Nepean, Ontario .Canada K2G 0G2
Tel.: (613) 224-3206 • Fax: (613) 224-1496
E-mail: kcolour@magi.com

Bakker's
General Store
& European Deli
Henry Bakker

1004 Manotick Station Rd. 613-822-1659

Carleton University - Ottawa Centre for European Studies - 2004

The Centre for European Studies is supported, in part,
by a grant from the European Commission

Up-to-date information on events sponsored by the Centre for European Studies of Carleton University can be found on the Centre's website: http://www.carleton.ca/ces/ev_fr.html.

CALL FOR PAPERS

The European Research Unit of the Athens Institute for Education and Research (www.atiner.gr) is organizing 3 international conferences in 2004-2005.

29-31 December 2004, Athens, Greece. European History:

From Past to Present. Information. Conference Site:

<http://www.atiner.gr/index.php?section=3&subsection=24>

23-25 May 2005, Athens, Greece. Communication and Mass Media.

(Call for Papers). Conference Site:

<http://www.atiner.gr/index.php?section=3&subsection=31>

26-28 May 2005, Athens, Greece. European and International Political and Economic Affairs. (Call for Papers). Conference Site:

<http://www.atiner.gr/index.php?section=3&subsection=29>

For more information visit ATINER's Website: www.atiner.gr

Russian Tea Club and Movie Night

A Russian Tea Club will be held every Monday from 4:30 pm in Room 1304, Dunton Tower of Carleton University, Ottawa. The Russian Movie Night will be every other Monday following the Russian Tea Club. Info: Nadiya Ismaeva eMail: nismaeva@connect.carleton.ca or Ginette Lafleur 613 520 2888. Website: www.carleton.ca/ces. Come practice your Russian!

DR. THOMAS FAIST OF GERMANY, SEE PAGE 20, TUE. NOV. 23rd

German Unity Day, Mon. Oct. 4th at the Cartier Drill Hall, in Ottawa



Adidas Public Relations! These young good will ambassadors were very effective for Adidas and the German Embassy. L/R Chris Ridsen -Soccer, Tina Licand -Soccer, Andy Morrissey -Ultimate Frisbee, Karolyn Batty -Sprinter, Sanjeev Parmar - Soccer, Mandy Ouellette -Hockey



Pretzels and Süßigkeiten! Ann Larrass (on the right) sampling some of the snacks offered. Miss Larrass produces the German Radio program on Saturdays, from 4 to 5 pm, on CHIN Radio, 97.9 FM www.chinradio.com.



JIJ's BEER GARDEN
&
SCHNITZEL HOUSE
www.jijschnitzel.com

Open Daily for Lunch and Supper, Breakfast Sat & Sun
Truly Oktoberfest Menu Infused by Bohemian Cuisine
1208 Wellington Street Ottawa, Ont. K1Y 2Z8
tel: (613) 798-1110, fax: (613)-798-2246

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mark



PORSCHE • AUDI
AUTHORIZED DEALER

611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, K1K 0T8
Tel: (613) 749-4275 Fax: (613) 749-4653
Website: <http://mark-motors.porschedealer.com>

A. LAVERGNÉ WESTERN BEEF

PORK, BEEF, POULTRY & DELI PRODUCTS
"Government Inspected Meats"
★ quality at reasonable prices ★

Service in
English, French, German,
Swiss German, Slovak and Polish

André Lavergné

3971 Navan Road,
Ottawa (Cumberland) Ontario
(just west of 10th Line Road)

Monday 8 :00 am to 5:30 pm
Tuesday to Friday 8:00 am to 6:00 pm
Saturday 8:00 am to 4:00 pm
Sunday - Closed

(613) 824-8175

JAMES B. CURRAN B.A., LL.B.
BARRISTER & SOLICITOR

in association with
TIERNEY STAUFFER

175 Holland Avenue, Ottawa, Ontario K1Y 0Y2
Tel. (613) 728-8057, Facsimile: (613) 728-9866
E-mail: jcurran@tierneystauffer.com

German Unity Day Celebrations Mon. Oct. 4th at the Cartier Drill Hall, Ottawa hosted by the German Embassy



Organ Grinder Sebastian Sparwasser from Ulm



Honorable Don Boudria, P.C., M.P. (Glengarry-Prescott-Russell)



Erwin Beck of Beck's Bakery, Pembroke with Luis Mark of Mark's Motors, Ottawa



L/R: Nelly Larrass, Chief Warrant Officer Siegener (German Embassy), with his wife



Don Newman & Helmut Geese (German Embassy)



Holt Renfrew model wearing Betty Barclay's designer clothes



Holt Renfrew model wearing Jill Sander's designer clothes

AIR CANADA



Lufthansa

Lufthansa Service to Munich

NONSTOP

MONTREAL TO MUNICH

OPERATING FOUR TIMES A WEEK

Lufthansa expanded its transatlantic service June 14th, 2003 with the addition of nonstop flights between Montreal and Munich.

These flights operate on Mondays, Thursdays, Saturdays and Sundays at the Pierre Elliot Trudeau (Dorval) Airport, all 8:40 p.m. departure times.

As a joint service, the flight can also be booked under the Air Canada flight number. Lufthansa and Air Canada already cooperate from Munich on flights to Toronto, operated by Air Canada and bookable under Lufthansa flight numbers.

NOTICE:

Please Check with your local travel agent or with Lufthansa at: Telephone: 1-800-563-5954 or Website: http://www.lufthansa-ca.com/mtlmun_email05.html

Lufthansa is proud to introduce our new Business Class on long-haul flights! From the overall concept to the smallest detail, this product is different from the Business Class your clients have experienced in the past. Whether they wish to sleep, work or relax, the Lufthansa PrivateBed is the new standard in seating and sleeping comfort.

Sleep in a favourite position

Each seat contains a memory to store your clients' favourite positions, controlled by the easy-to-use, multifunctional remote control "MasterControl". Stretch out to 2 metres in the sleeping position -- it's the longest bed in its class. Lie flat with only a 9° angle to the floor.

Work in a virtual flying office

FlyNet*, broadband internet service on board -- surf the web or access a corporate intranet. Lufthansa is the first airline to offer this service. Increased legroom when seated -- up to 150 cm. Significantly larger work space. Convenient PC power connection (no adaptor necessary). Efficient laptop storage compartment. Personal reading lamp.

Relax with the all-new Lufthansa Media World

Audio and video on demand*, with individual access to CDs, games, books on tape and language courses. Up-to-date news, travel and Lufthansa services. 26.5 cm screens -- four times larger than before. New hi-fi headphones with background noise reduction.

Lufthansa's new Business Class is ready for take off -- and we welcome you and your clients aboard!

Marcus Casey, Lufthansa German Airlines, Director, Marketing and Customer Relations N.A. · Installation starting Spring 2004.

STAR ALLIANCE MEMBERS



Für alle Ihre Reisepläne
-nah und fern-



Eva-Maria Nielsen

TRAVAC Travel

Westgate Mall, 1275 Carling Avenue Ottawa, ON

(613) 728-1934 ext. 420

Germany's Oldest Christmas Market

Dresden



The market in Dresden lovingly referred to as the "Striezelmarkt," is considered the oldest in Germany. First mentioned in 1434, it received its name for the local specialty "Striezel" or "Stollen," a type of bread-like sweetcake made around Christmas time.

Bakers began baking Stollen in the 16th century and would give one or two 36-pound cakes

to the local prince during Christmas time. These cakes were carried ceremoniously to the castle and cut by a knife over five feet long, a tradition that has been reenacted since 1994, when the city introduced its annual Stollen festival.

These days, at 3,500 kg, the Stollen is larger than those medieval bakers might have been able to imagine. It is divided to feed people from throughout the area. This year's Stollen festival will take place on December 7.

The market began as a place to buy meat for Christmas festivities and was officially decreed by Prince Friedrich II and his brother Duke Sigismund in 1434. Throughout the years, the princes of Dresden would give out Stollen to the poor and the sick at Christmas, saying, "a white bread for the poor people at Christmas" and "a bread of Christ for the sick." The Monday on which the Prince distributed his gift to the poor was later called "Striezelmontag" or Stollen-Monday.

In the 17th century, tradesmen increasingly complained about competition from non-local salesmen. In 1698, however, Prince August the Strong gave tradesmen from outside of the immediate area the right to trade on the Dresden market, noting the variety that accompanied the addition of non-local goods.

It was also during this time that the famous Meißner porcelain manufacturers of Saxony brought their delicate toys and dolls to the market for the city's children.

Children have long played an important part at the market, initially as salespeople. But by 1910, children were no longer allowed to sell wares on the market.



Today, Dresden boasts another superlative among Christmas markets -- the world's largest Christmas pyramid. At 14 meters, it towers above the market and features 42 different wooden figurines.



"Stollenmädchen" One lucky girl every year is given this coveted title! <http://www.germany-info.org/>



Fly Lufthansa to the 2006 World Cup in Germany!

Opening game on June 9 in Munich and the final on July 9 in Berlin. Matches also in Dortmund, Gelsenkirchen, Hamburg, Hannover, Kaiserslautern, Cologne, Leipzig and Nürnberg as well as in Stuttgart where the third-place playoff will take place the day before the final.

The Sinking of HMS Speedy

Book review

by Veronka Pelletier, Cornwall

The legal authorities of Upper Canada were to arrive on the 2-masted schooner, Speedy, to conduct a trial at the new courthouse at Newcastle (pop 20), the new capital in the new District of Newcastle. "Speedy" left York (Toronto, pop 345) on October 7, 1804. She failed to arrive. She went down, four miles east of Presqu'île Point, probably hitting the huge limestone rock, known as The Devil's Horse Block. The new town disappeared too. Presqu'île Provincial Park is in its place today, just south of Brighton, Ontario.

The sinking was catastrophic for the tiny colony. Most of the legal minds of U C drowned that day, including the Judge, the Justice of the Peace, the High Bailiff, Indian interpreters, and two lawmakers.

In the booklet, *"The Story of HMS Speedy"* by Robert B Townsend, it is recorded that *Johann Stegmann* was also lost, "a late lieutenant of the Hessian Regiment of Louisberg, and now one of His Magesties surveyors." (pg 18).

In his article "Untergang der Speedy: Ein deutscher Pionier verlor sein Leben", *John Helmut Merz* brings Stegmann to life.

Johann Friedrich Stegmann was born at Kassel, in Hessen in 1758. He came to North America as an Ensign in the Fuselier Regiment von Lossberg in 1776. He rose in rank to Lieutenant. In 1780 he was in Quebec City. He was stationed at L'Île d'Orleans

In 1783, instead of returning to Europe, he opted to stay in Canada and became a surveyor. In this same year the Governor sent him out with Mr. Chewett, to survey the lands west of Quebec to Niagara Falls so that the Crown could settle out the United Empire Loyalists.

In January 1784, he married Marie-Ursule Choisy at L'Islet, which is on the south shore of the St Lawrence, not far from L'Isle d'Orleans.

It was not until 1786 that he was granted Lot 19, in the 3rd concession of Osnabrock Township, in Stormont County. He settled there with his wife and young family. By 1792 he had acquired 900 acres.

In 1793, Governor Simcoe moved the administration of center to York and Stegmann became busy surveying the land as far as Lake Simcoe, including Yonge Street under Augustus Jones, surveyor for the Crown.

The family, with 2 children, moved to Pine Grove, near Woodbridge, in Vaughn Township.

In 1804, with James Ruggles, the Justice of the Peace who was also lost on the Speedy, he rented a house in York, which belonged to the joint founder of York and Markham, William Moll -Berczy. After Stegmann's death, his widow continued to live in this house.

We do not know why Stegmann was on the Speedy, or if the other "Dutchman" and "countryman" (pg18) Jacob Herkimer, also lost, was part of a group.

Jacob Herchmer was the son of Loyalists who, according to Townsend, "bought ginseng at a shilling a pound, green," from farmers and sold it to China. (pg 18)

References:

The Sinking of HMS Speedy, by Robert B Townsend, Odyssey Publishing, 1997

Untergang der Speedy, by J H Merz, Deutsche Presse 13 June 1990.

www.oceanscan.com/sidescan/speedy.htm
www.friendsofpresquile.on.ca/historyweekend.htm
www.oceanscan.com/marine/photos.htm
eastnorthumberland.com/news/newsNovember1998/Speedy111798.html



HMS Speedy

Amber Garden Oktoberfest

During the Month of October, on Friday and Saturday evenings, the Amber Garden European Restaurant held Oktoberfest. The music was provided by Heinz Schmuck of Brockville.

This Restaurant is dedicated to the culinary traditions of the people on the ancient European amber route, which connected to the Mediterranean world to the rich amber deposits of the Baltic Sea. Here you can savor the cooking of Germany, Hungary, Bohemia, Poland, Russia, Ukraine, and other nations.

Amber Garden is located at #1 Richmond Road, Ottawa, and is open for lunch Tuesday to Friday from 12:00 pm to 2:30 pm, and for dinner Tuesday to Saturday from 5:30 pm on. Closed on Sunday and Monday (however will open for group reservations). Their fine dining menu is on their website: <http://www.ambergarden.net> or Tel: (613) 725-2757.



L/R: Owners Czes & Asia Nowacki, with servers Martin & Ekatarina



Happy Customers!



Heinz Schmuck

European Delicatessen

Frohe Weihnachten!

OPEN 7 DAYS A WEEK



● Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries



- Imported & Domestic Cheeses
- Gift Baskets For All Occasions
- Fresh Take Out Sandwiches
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets

Monika Profus

1541 Merivale Road (Capilano Square)
Ottawa (Nepean) Ontario K2G 5W1

Tel: 228-0394

Fax: 228-0395

Video Evenings

first Saturday each month at 6:30 pm,
Martin Luther German Church,
499 Preston St. Ottawa.
Info: Heidi Temelie 739-7315 or
Hans Wyslouzil 733-0164.

HANDA TRAVEL

" TRAVEL WITH CONFIDENCE "

WOLFGANG SCHWARZ

Group Sales Manager

Leisure Travel

Caribbean / Mexico / Europe

Longterm stays in Spain / Portugal / Mexico / Cuba
Flights to Europe / USA / South America

Winter Specials!

Florida "Golf & Villas"

Inverness, Florida

Rent a luxury villa with swimming pool
Includes free golf!

Florida Vacation Homes

Kissimmee, Florida

Rent a luxury home with swimming pool

Enjoy Super Discounted Golf rates!
Minutes from Disney World and other attraction parks!

Preview packages at www.handatravel.com
click on Golf packages

Contact me at (613) 590-5555 office

(613) 864-2349 cell

Email: wolf@handatravel.com

an Gedacht ...

DEUTSCHSPRACHIGE MARTIN-LUTHER-GEMEINDE OTTAWA
499 Preston St. (at Carling Ave)
Pastor Christoph Ernst, phone 521-5402
Email: pfarrer.ernst@sympatico.ca



*Pastor
Christoph Ernst*

Heute: *Martin Luther* – der Name gehört nicht mehr zum Allgemeinwissen heutiger Jugendlicher (ich konnte mich unlängst selbst davon überzeugen und war natürlich enttäuscht...). Kein Wunder, dass die Werbestrategen des neuen deutsch-amerikanischen Films „Luther“, der dieser Tage in die Kinos gekommen ist, den Film unter die Schlagzeile setzten: Er veränderte die Welt für immer!

Wie wahr! – und um das zu behaupten, muss man nicht einmal protestantisch gesinnt sein und glauben. Luther war, wie man in der Geschichte sagt, „*der rechte Mann zur rechten Zeit am rechten Ort*“.

Luther war der rechte Mann, hatte offenbar Charisma und das nötige politische Kalkül, um Veränderungen in Deutschland voranzutreiben. Er war klug und sprachgewaltig und hat mit seiner Übersetzung des Neuen Testaments ins Deutsche die Voraussetzung für eine einheitliche deutsche Sprache geschaffen.

Martin Luther (1483-1546) lebte zur rechten Zeit, denn hundert Jahre vorher noch hatte man Jan Hus, der ganz ähnlich wie Luther dachte und sprach, als Ketzer in Konstanz auf dem Scheiterhaufen verbrannt. Außerdem war gerade zu Luthers Zeit der Buchdruck schon so weit entwickelt, dass sich seine Ideen schnell verbreiten konnten.

Und Martin Luther war nicht zuletzt am rechten Ort, in Wittenberg, wo er von einem treu sorgenden und mutigen Kurfürsten geschützt und in der entscheidenden Stunde nicht an Rom ausgeliefert wurde, wie es damals nur rechtens gewesen wäre.

Die spannende, auf den Menschen Martin Luther fokussierte neue Verfilmung von Luthers Leben sollten Sie gesehen haben! Und Martin Luther muss man, egal wie kirchlich man ist, einfach kennen. Denn er veränderte unsere Welt tatsächlich für immer...!

Ihr Pastor Christoph Ernst

KIRCHE UND KULTUR – CHURCH AND CULTURE

Unter diesem Titel begann am 29. Oktober in der Martin-Luther-Kirche eine neue Veranstaltungsreihe, die in unregelmäßigen Abständen kulturelle Themen aufgreifen wird. „Kirche und Kultur“, so Pfarrer Christoph Ernst, „gehören traditionell zusammen. Der Protestantismus ist immer eine kulturelle Bewegung gewesen, und evangelische Kirchen waren zu allen Zeiten offen für anspruchsvolle Kultur.“ Schön, dass sich die deutsche Botschaft hier in Ottawa diese Auffassung zu eigen machte und die Veranstaltung unterstützte.

Bereits der erste Abend, „BRAUTBRIEFE ZELLE 92“, war ein großer Erfolg: mehr als 80 Interessierte waren gekommen, um Ausschnitten aus dem Briefwechsel des Pfarrers und Widerstandskämpfers Dietrich Bonhoeffer und seiner Verlobten Maria von Wedemeyer aus den Jahren 1943 bis 1945 zu lauschen.

Bis zum Ende der 80-minütigen Lesung von Corinna Lieberwirth und Christoph Ernst herrschte gespannte Stille, unterbrochen nur durch passend ausgewählte Kammermusik (Klavier, Violine, Cello und Flöte) unter Leitung von Dieter Kiesewalter. Auch für das leibliche Wohl war in der Pause bestens gesorgt: Irmgard Bauer und Linda Kiesewalter hatten Zwiebelkuchen gebacken, der zu den angebotenen Getränken hervorragend passte.

Als gegen 22 Uhr der abschließende Beifall ertönte, fühlten sich alle Beteiligten sogleich zu neuen derartigen Vorhaben ermutigt – das nächste Mal hoffentlich im Frühjahr 2005. Seien Sie gespannt und achten Sie auf die Vorankündigungen zu KIRCHE UND KULTUR – CHURCH AND CULTURE!



Enjoying the Moment! on Oct 4th at the German Unity Day celebrations at the Carlier Drill Hall in Ottawa. L/R: Edith Kuntz formerly of Kanada Kurier, Pastor Christoph Ernst, Antje Ernst (Pastor's wife), Ute Davis (Vice President of Martin Luther German Church Council), Dr. Michael Davis (Ute's husband) *photo Max Bork*

Lindenhof Restaurant "Official" Re-Opening Thursday, September 23rd, 2004



365 Forest Street, Ottawa Ontario
(between Carling Ave. and Richmond Rd.
just east of the intersection)

"A Restaurant in the European Tradition"

• A sample of our regular menu items •
Home Made Bratwurst - Sauerbraten - Rouladen
Chicken - Wienerschnitzel - Jägerschnitzel - Salmon

Gamefest

During the month of November
Venison, Boar, Duck, Bison, Pheasant, and much more!

Book Your Christmas Parties Now!



New location is wheel chair accessible
with a Patio and a Private Party Room.
Catering & Banquet Facilities Available

For Reservations Please Call 725-3481

Website: www.thelindenhof.com



All Together! From the left: Alex Cullen, Ottawa Councillor, Alison Geehan, Tom Kroeger and Federal MP Marlene Catterall
photo by Victoria Ilieva



The Chefs! former chef Bill Klinkhammer (left) and current Chef Peter Adelberg enjoying a moment together.



Prosit Lindenhof! L/R: Tom Kröger - Lindenhof Catering, Don Parrott - Premier Brands (German Beers), Brian Giles - Authentic Wines, and Liz Kania - Kitchissippi Times.



Hugh Kruzel Konzelmann Estate Winery



Victoria Ilieva of "On Target Design"
613 614-0361



Wine Connoisseurs! Dieter Kiesewalter (German Canadian Congress Director) and local author with Wolfgang Grambart of Wolf Studios



STREET GARAGE LTD.

Kurt Hillebrand BComm.

Young Street Garage Ltd.

22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada

Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372

eMail: info@youngstreetgarage.com

Website: www.youngstreetgarage.com

Exclusively

Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW



**255 RICHMOND ROAD,
OTTAWA ONTARIO, K1Z 6X1**

TEL (613) 728-7172

FAX (613) 728-2944

BUSINESS HOURS

Monday - Thursday 7:30am - 5:30pm

Friday 7:30am - 5:00pm

Family Owned and Operated since 1966

http://www.lusitaniacollision.com

eMail: lusitania@on.aibn.com

BBW PIÈCES IMPORTÉES

*European and Japanese Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises*

**VW
BMW
MB
AUDI**

**VOLVO
SAAB
RENAULT
JAGUAR**

**TOYOTA
HONDA
MAZDA
NISSAN**

1682 Pinks Road, Alymer PQ, J9H 5E1

Tel: (819) 772-9599, Fax: (819) 772-9571

eMail: bbw@videotron.ca

BOB PETER'S GARAGE

722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- Licensed Mechanics
- General Repairs
- Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

**Mercedes Benz
Porsche
BMW
Audi
Saab**

EURO

**Volkswagen
Toyota
Honda
Mazda
Volvo**

SPECIALIZING IN USED PARTS FOR

JAPANESE & EUROPEAN VEHICLES

: TEL: 682-0606, 770-2551, 1-888-782-0606

**WE BUY SCRAP AND
ACCIDENTED CARS, EURO PARTS**

1015 VERNON ST. ALYMER QUE

From Women in Canada to the Women of El Salvador



Key Organizers Honored - L/R: Sara Torres, Steffi Ortiz and Joan Knight

by Max Bork

The 7th Annual SalvAide Auction & Dinner held on Thur. Oct. 21. was sold out at the Ukrainian Hall on 1000 Byron Ave. Ottawa. This fundraiser featured auctioneer **Dave Smith**, and special guest **Marian Dewar** (former Mayor of Ottawa). Music for the evening was provided by the **Colores Andinos Musicians**. Salvadorean and Italian pasta was served as well as Indian Food. Lots of great auction items were offered in a live and silent format, including Salvadorean crafts, paintings and handcrafted clothes. For more information on how to contribute to this very worthy cause, call Jorge or Sue, at 233-6215 or 233-7375, or see their website: www.salvaide.ca, eMail: salvaide@web.net.

Another Successful Fundraising Event

SalvAide Press Release

On Thursday, October 21st, 2004 SalvAide held its 7th Annual Dinner & Auction fund-raiser. The event has raised over \$15,000.00 this year.

The money raised this year is destined for SalvAide's Micro-Credit project for the rural women in El Salvador. This project gives women small credit loans to start businesses, such as a corner store, chicken farms, grow crops to sell, etc. It has been a very successful project and SalvAide is continuing its efforts to raise money for this cause.

The backbone of SalvAide's dinner and auction in the past 7 years is the vision, hard work and persistence of 3 great ladies here in Ottawa, Sara Torres, Steffi Ortiz and Joan Knight. These women have made a huge difference in the lives of the rural women of El Salvador. It is because of their presence that this fund-raise is as successful as it has been in the seven years of its existence. A huge debt of gratitude is owed them. Acknowledgment must also be given to the many volunteers who give their time and effort to the causes of SalvAide. Without them SalvAide would not be successful in its work to help the people of this tiny nation.

Lisa Shaw-Verhoeck, a teacher at Algonquin College, Perth campus, has been a wonderful help to SalvAide. She and her students have created and donated gift boxes to SalvAide to be given to the children of El Salvador. These wonderful boxes are laden with all kinds of goodies that will delight any young child. Other boxes, donated last year, reached El Salvador, via the Caravan of Hope from San Lorenzo Parish, Toronto.

Footnote: Steffi Ortiz is also President of the I.KGO Mardi Gras Society of Ottawa



The Colores Andinos Musicians
L/R: Domingo, Stuart, Jacinto, Alvaro, and Rudy

Tango Argentino



(the real tango)
St. Anthony Soccer Club
 (523 St-Anthony St. Ottawa,
 off Preston)
DROP IN LESSONS - MONDAYS
 from 7:00 to 8:00 pm
MILONGA - MONDAYS
 (dance) -from 8:00 to 9:00 pm
 Fees: \$15 Lesson + Milonga
 \$5 Milonga
 (for those who didn't take Lessons)
 Cash Bar Open - Singles Welcome
Cristina Abbate and Martín de Zuviá
 183 Cambridge St N. Ottawa, ON K1R 7A8
 Tel: (613) 234-9154
 eMail: tangoargentino@rogers.com
 http://members.rogers.com/tangoargentino/

**Sold Out Oktoberfests at the Maple Leaf
 Almrausch Club, Saturday, Oct 2nd and 23rd**



Smile You're on The HBH News Candid Camera!



**Casual Fine Dining and Takeout
 Szechuan and Cantonese**

1353 Cyrville Road,
 Ottawa, K1B 3L7

Tel: 613-745-9178
 Fax: 613-745-5032
 www.charliechan.ca

FAMOUS CHINESE FOOD

BEST DEAL OF THE DAY

Stove For Sale

in good working condition

BEST OFFER

For further info. call (613) 748-6655



Bench Dance! Performed
 by the G.T.E.V. Maple Leaf
 Almrausch folkdance group

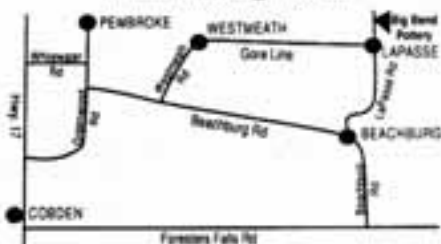


Karine and Dr. Fred Abdel-Sayed

Big Bend Pottery

BERNHARD ZETTLER

518 Lacroix Bay Road at LaPasse
 R. R. 1, Westmeath, Ontario, Canada K0J 2L0
 (613) 587-4403 (613) 638-1325
 E-mail: mhzettler@nrtco.net



DID YOU KNOW THE ONLY
 SIZE OF BEER AVAILABLE
 AT THE MUNICH
 OKTOBERFEST...IS A LITER!



Heavy Drinker! Anika Moser,
 daughter of Valérie Dutil and
 Andreas Moser



The Chicken Dancer!

The MLA Old-timers Oktoberfest Cup Soccer Tournament was held on Sat. and Sun. Sept. 11 and 12 at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa organized by the MLA Soccer Division.

ADAM'S

sausage and meat products

► formerly B&R Deli ◀

Service in:

Polish, German, English, Russian, Romanian & Greek

• WE SPECIALIZE IN •

Fresh Meats and Meat Products

German & Polish Smoked Meats

• SUCH AS •

Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and

Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and

Numerous Other Products

Retail and Wholesale

• The Best in Eastern Ontario •

1437 Michael Street,

Ottawa Ontario, K1B 3R3

(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)

Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886



Kitchen Volunteers! L/R: Dieter Jaskuski, Kurt Waldele, NAC Executive Chef, and Ann Marie Wallisch MLA Board of Directors



Very Talented!
Rajko Spasojevic of St Stefan Soccer Club



Proud Papa!
Uwe Spätling with son Kevin



Free Kick in Overtime!
This year, many free kicks were needed during this tournament, to decide which teams would advance to the final game.

IMKEREI



SIEGFRIED HANSCH
75 Terry Fox Road,
Breckenbridge, Quebec
(just west of Alymer)
(819) 682-5135

Fresh Natural Honey

Bells Corners *Family* Dentistry

Dr. Regine Sardana,
Zahnärztin

Zum Ausklang des Jahres
wünschen wir allen unseren
Patienten, deren Familien
und allen Freunden ein recht

FROHES WEIHNACHTSFEST
und ein
GESUNDES NEUES JAHR



(613) 596-6447

3730 Richmond Road Suite 101
Nepean Ontario, K2H 6B9



FK Friends of Bosnia Soccer Club - Semi Finalists



St. Stefan Oktoberfest Cup Tournament Champions (in white)



FK Croatian Jadran Soccer Club Oktoberfest Cup Tournament Finalists

ABC BOWLING - TUESDAYS
7 TO 9 PM - MERIVALE LANES
ANDREA KOCH, (819) 459-3536

SHOOTING - MONDAYS FROM
7 PM, AT THE MAPLE LEAF
ALMRAUSCH CLUB
WERNER BACHHUBER
DAYS (613) 224-2931
EVENINGS (613) 822-2007



An open invitation sport fans,
to the New Year's Gala,
Friday, December 31st, at the
Maple Leaf-Almrausch Club!
Tel: 613-822-0737



A special friendly soccer game was played Saturday afternoon October 2nd at the Maple Leaf Almrausch Club, between "S.V.Petkum", a team of Old-timers from Ostfriesland Northern Germany (above photo), and an Ottawa Old-timers Select team. The Score ended 2:2! After the game, the German team attended the Maple Leaf Almrausch Club Oktoberfest, and from all reports they had a very enjoyable tour of Canada.

TEL: (613) 733-0524
FAX: (613) 733-0562

Earl Bullis Ltd.

TROPHIES, PLAQUES, ENGRAVING,
ADVERTISING SPECIALITIES,
LAPEL PINS,
IN HOUSE SCREEN PRINTING



GAYE BULLIS 2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102 B
OTTAWA, ONTARIO, CANADA K1V 8B9
eMail: earlbullis@rogers.com

Ottawa St Anthony *Italia*



523 St. Anthony Street,
Ottawa Ontario, K1R 6Z9

Soccer Club

(Off Preston Street)

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE

Tel. (613) 233-1083
Ask for Joe

Adequate Parking Available
Fax. (613) 233-5839



Convenient to
Ottawa Airport
Civic Centre
Shopping Malls

Direct Route to the
Parliament Buildings
Downtown

Tel: 1-613-737-0811
1-87-SOUTHWAY (Toll Free)
(1-877-688-4929)
Fax: 1-613-737-3207

2431 Bank Street S
Ottawa Ontario
K1V 8R9
www.southway.com

Manotick Deli

AND RESTAURANT

Manotick Mews Shopping Centre

Breakfast and Lunches 7 Days a Week

"WHERE FRIENDS MEET FRIENDS"

Tel: (613) 692-4987

LLBO

SWISS FARMER BAKERY

851 NOTRE DAME, EMBRUN, ONTARIO, KOA 1W1

Baked Fresh Daily

New Organic Wheat Gluten-Free Bread

(TO BE ORDERED)

REGULA BURGI 443-0993

HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer

1-866-446-4472

A Complete Insurance
Service

(Home) 831-2758
(Office) 836-5454

Your Concerns Are Our
Concerns

Richmond Bakery

Retail - Wholesale

For wholesome Bread and Rolls

Fine Cakes and Pastries

From Black Forest Cake to Vollkornbrot

••• Open 7 Day a Week •••

JOHANNES (Joe) KUNERT
PAUL KUNERT
TEL: (613) 838-2234

2167 PERTH STREET
RICHMOND ONTARIO
KOA 2Z0

German Canadian Mardi Gras Association - Events



BDKK Mailing Address:

David Simon
394 Carlisle Road
Carlisle, Ontario,
LOR 1H1

Tel: 905-679-0086
eMail: dsimon@bdkk.org
Website: www.bdkk.org



**BDKK President
Arm Hellmann**
Tel 519-565-5298
eMail: armahellm@tcc.on.ca

Sat. Nov. 06. Karneval Opening: 7 pm. by 1.KG Ascendia Hamilton, at the Contiential Austrian Club, 664 Springgardens Rd, Burlington Ont., Advance Admission \$11, at the door \$12, March in at 8:11 pm, food available. Dance music by Joe Lindlau, Info. 905-549-0422 or 905-561-0428, eMail: ascendia@sympatico.ca.

Fri. Nov. 12. Kappenabend: 7 pm, by GKG Narrhalla 58. Tickets \$5 at Hamilton Germania Club, 863 King St East, Tel: 905-689-2640.

Sat. Nov. 13. Gala Karneval Opening: 7:00 pm, by 1.KG Narrenzunft Concordia, at Concordia Club, 429 Ottawa St/S, Kitchener. Complimentary cocktail hour, music by Joe Lindlau, Admission \$15.00., Tel. 519-745-5617.

Sat. Nov. 13. Karneval Opening Ball: 7:11 pm, by 1.KG Germania, Cincinnati OH., at Germania Klubhaus, Kemper Rd, Cincinnati OH, Tickets \$8 US, Cincinnati Schnapps Band, Prinz Krönung, Prinzengarde dancing, Call 513.661.7487or 513.598.4299

Sat. Nov. 20. Karneval Opening: 7:30 pm, by Londoner Funken Rot-Weiss. German Canadian Club 1 Grove Rd, London Ont, Dance Music by the Swingmasters, Reservations for 8 or more accepted. Advance \$6, at the door \$8, Info. 451-2719, 673-5981.

Sat. Jan. 08. Karneval Opening: 7 pm by 1.KG Ontario Prinzengarde at Hansa House Brampton, 6650 Hurontario St. Entertainment by Peter Neudorf and Euro Connection Band featuring Anton aus Tirol. Program starts at 8:11pm. Admission \$19.00. Fine food available. Tickets/info: Silvia Linder @905-876-0317 or eMail silvialinder@aol.com

Sat. Jan. 15. Maskenball: 7:11 pm, by 1.KG Germania, Cincinnati OH Springdale Hotel, NW corner of Route 4 and 1275. Tickets, \$12 US advance or \$15 US at door, Jay Fox Band, Maenner Ballett, Prinzengarde, Costume prizes, Call 513.245.1812 or 513.677.5266

Sat. Jan. 22. Maskenball: 7:30 pm, by the KG Narragonia Brantford at the Sonnenhof, 194 Henry St. Admission \$10.00, Music by the Golden Keys. Info. Karl Kurtz 519-752-9138. Tickets Emy at 752-9138, eMail: Michael Klefas: klefas@execulink.com.

Sat. Jan. 22. Costume Ball: by KG Blau-Weiss Sarnia, in the Portugese Club 399 Cambell St Sarnia, Music by John Pries Kitchener, Sarnia Funkengarde, Costume Prizes, Tel:383-8260, eMail: egruening@hotmail.com.

Sat. Jan. 29. Costume Ball: 7 pm doors open, by Treuer Husar Mississauga at Hansa House Brampton, 6650 Hurontario St. 8:11pm Mississauga Express Band start. Ticket \$12 advance or \$15 at door. Info. Wilf Tel: 905 840 3226, Ulli: 905 824 3118, Gerd: 905 875 2671. eMail Gerd Juengel: gjuengel@sympatico.ca

Sat. Feb. 19. Annual Costume Ball: by 1.KGO Mardi Gras Society of Ottawa. See details on bottom of page 4.

Club Loreley Oshawa - Events

389 Dean Ave., Oshawa, Ont. L1H 3E1, Tel: 905-728-9221,
eMail: info@clublorey.org, Website: http://www.clublorey.org/
Ernst Stader - President, Tel: 905-576-8664,
eMail: ernst.stader@sympatico.ca

Sat. Nov. 6. Nord Deutscher Abend: 6:30 pm Kitchen opens, Nord Fish Dinner, Herring on a Bun, Rollmöpse & Pork Roast. Music by Matt Lebar. Advance Dinner Tickets in Member's Lounge.

Sun. Nov. 14. Kinorama: 2 pm

Sun. Nov. 28. Christmas Market: 10 am- 4 pm info. Ruth Henninger, at (905) 723-2497 or (905) 571-1042

Sun. Dec. 5. Rifle Assoc. Christmas Party:

Sat. Dec. 11. Christmas Dance:

Sun. Dec. 12. Children's Christmas Party: 2 pm

Fri. Dec. 31. New Years Eve Dance:

Community Listings in Eastern Ontario and West Quebec

EMBASSY OF GERMANY

Open: weekdays 9.00h - 12.00h
1 Waverley St. Ottawa Ont., K2P 0T8
eMail: GermanEmbassyOttawa@on.aibn.com
Web: www.ottawa.diplo.de
Tel: (613) 232-1101, Fax: (613) 594-9330

EMBASSY OF AUSTRIA

Open: weekdays 9.00h - 12.00h
445 Wilbrod St. Ottawa, Ont. K1N 6M7
eMail: Ottawa-08@BMAA.gv.at
Web: http://www.austro.org/
Tel: (613) 789-1444, Fax: (613) 789-3431

EMBASSY OF SWITZERLAND

Open: weekdays 9.00h - 12.00h
5 Marlborough Ave. Ottawa, Ont., K1N 8E6
eMail: vertretung@ott.rep.admin.ch
Web: http://www.eda.admin.ch/canada
Tel: (613) 235-1837 Fax: (613) 563-1394

GERMAN MARTIN LUTHER CHURCH

499 Preston St, Ottawa ON
Sunday Services in German at 10 am
First Sunday each month with English sermon
Pastor Christoph Ernst, Tel.: (613) 521-5402

HARVEST BAPTIST CHURCH

2440 Bank Street Ottawa, Ontario K1V 8S1
Minister: Frank Hildebrandt, (613) 736-7990

ST. ALBERT'S CATHOLIC CHURCH

416 Parkdale Ave. Ottawa, Ont. Tel: 722-3992
Sunday Services in German at 10 am

FROHE RUNDE

Christa Jachan (613) 737-0370

MARTIN LUTHERKIRCHE FRAUENGRUPPE

Emmi Moll (613) 822-2216

DEUTSCHER HILFSVEREIN GERMAN BENEVOLENT SOCIETY

President - Werner Osmsers (819) 682 5566
Secretary - Ulla Robitschek (613) 828 6182

TANNENHOF COOPERATIVE HOMES INC.

A Seniors Residence
131 Twyford Street, Ottawa, K1V 0W5
Andrea Burns - Coordinator
Tel: (613) 738-9499, Fax: (613) 738-9730

DEUTSCHES PANORAMA

3rd Sunday 11:30 am, replay
following Saturday at 11:30 am
Rogers Cable 22
Mathilde Jerabek, (613) 523-3174

GERMAN RADIO PROGRAM

CHIN Radio, 97.9 FM in Ottawa
www.chinradio.com.
Saturdays, 4:00 pm to 5:00 pm
political, personal stories, studies, reports
of authors, music, news from Europe
and greater Ottawa produced by
Anne Larass,
Tel: 567-0099 ext. 235, or at 744-0304.

DEUTSCHES AUS OTTAWA (DT/OTT)

89.1 fm Sundays 3 to 4:30 pm
Can now be heard via the Internet
www.chuo.fm

When, and should you wish to send greetings via the radio show to anywhere, just show up at the Studio during "air time". Should you also want to accent your greetings with a particular piece of music, bring it with you, in CD format. * CDs, used by "Deutsches aus Ottawa" will become available shortly for purchase, reduced 50% of original price. This in an effort to generate funds for new material.

Oswin Lohe
eMail address: lohe1@rogers.com
Tel. 613-730-3262, Fax: 613-730-3264

GOETHE INSTITUTE- OTTAWA

47 Clarence Street, Suite 480
Ottawa (Ontario) K1N 9K1
Eva Ledwig - Ottawa Programm Koordinatorin
Tel: (613) 241-0273, Fax: (613) 241-9790
eMail: goethe@storm.ca
Website: http://www.goethe.de/ottawa

GERMAN CANADIAN CONGRESS DEUTSCHKANADISCHER KONGRESS

Rel: (519) 746-9006 or (800) 364-1309
FAX (519) 746-7006 or write to:
455 Conestogo Rd., Waterloo, Ontario, N2L 4C9
http://www.dkk-ont.net/main.htm
Ottawa Director - Dieter Kiesewalter
(613) 224-7467 (613) 224-5538

GERMAN-CANADIAN BUSINESS ASSOCIATION OF OTTAWA

Luncheon Every Thursday at 1 pm
For Reservations - Before 10 am call:
Siegfried Hansch, (819) 682-5135,
Bob Peter (613) 722-4289,
Heidi Kelly (613) 737-4450,
Inge Volkmer (613) 831-2756.

A.R.G.E. COMMUNITY MEETINGS

Last Thursday - Monthly - 7:30-9:30
Martin Lutherkirche 499 Preston St. Ottawa
Franz Jerabek 523-3174
Friederike Weizenbach 824-3486

GERMAN LANGUAGE SCHOOL

9 am-12 noon Saturdays
St. Thomas More School 1620 Blohm Dr. Ottawa
Principal - Karin Hälsig 1-877-799-7400

GERMAN BOOK HAUS

2056 Blossom Dr. Ottawa Ont., K1H 6G8
Irmtraut Lyon Tel: 730-0555, Fax: 730-0734
e-Mail: germanbookhaus@hotmail.com
Website: www.germanbookhaus.com

CARLETON UNIVERSITY GERMAN FACULTY

Robert Gould - Associate Professor,
Tel: (613) 520-2600, ext. 2113
Gillian Bose - Instructor,
Tel: (613) 520-2600, ext. 8004
Susanne Müller - Teaching Assistant
Tel: (613) 520-2600, ext. 3594
Two Carleton University Websites:
Institute of European & Russian Studies
Website http://www.carleton.ca/eurus/
Centre for European Studies
Website: http://www.carleton.ca/ces/

OTTAWA UNIVERSITY GERMAN CLUB

Stammtisch meetings and Reading Circles will be some of the activities planned for this fall. Exact dates and locations should be available on our Website as of the second week of September (http://www.geocities.com/u_of_o_german). Students, professor and & anyone interested in the German language & culture and in practicing German, meeting new people, most welcome to join us in our club activities (all free of charge). U of O German Club organizer Emily Weiskopf Tel: 739-1330, eMail at u_o_deutschclub@hotmail.com or Ruth Leitner Tel: 226-9485

OTTAWA UNIVERSITY GERMAN FACULTY

Agatha Schwartz, Associate Professor
Tel: (613) 562-5800, ext. 3751
eMail: agathas@uottawa.ca
Thomas Mueller, Lecturer
Tel: (613) 562-5800, ext. 3744,
eMail: tommuell@hotmail.com
Spaska Siderova, Lecturer
Tel: (613) 562-5800, ext 3744,
eMail: spaska_siderova@hotmail.com
http://www.uottawa.ca/academic/arts/lang-mod

AUSTRIAN SOCIETY of OTTAWA

President, Roland K. Pirker
1391 Cavendish Road, Ottawa ON K1H 6B8
(613) 521-3603 (H & Fax), (613) 737-1984 (O)
Hermann Franke (613) 234-8491

AUSTRIAN INTERNAT. CLUB KINGSTON

President, Mr. Gerhard (Garry) Bonner
355 Lakeview Ave. Kingston ON K7M 3V9
(613) 389-1559 (Home & Fax)

KINGSTON FRAUENGRUPPE

Meet 1st Friday Each Month
Kornelia Thompson
118 Nicholson's Pt. RR#3 Bath, Ont. K0H 1G0

AUSTRIAN SOCIETY of MONTREAL

President Elizabeth Wirth, Secretary Anita Hold
5710 Upper Lachine Road, Montreal QC H4A 2B2
Society tel: 514-369-2339 fax 514-487-3755
Pres tel: 514-488-9782 fax 514-488-0014

AUSTRIAN CANADIAN COUNCIL

1391 Cavendish Rd. Ottawa ON K1H 6B8
President - Inga Michalek
Tel: (613) 521-3603, Fax: (613) 521-7602
eMail: austcan@trytel.com
Website: www.Austrian-Canadian-Council.ca
Oeculture Magazine online at www.oeculture.ca

FRIENDS OF AUSTRIA

President - Roland K. Pirker
Tel: 613 521 3603 Fax: 613 521 7602)
Off: 613 737 1984, eMail: austcan@trytel.com
Sect: Elisabeth Wilson, Tel: 613 744 7998(H)
Wk: 613 237 2925 ext./poste 158
eMail: x_ewilson@hotmail.com

OSHAWA CLUB LORELEY

389 Dean Ave., Oshawa, Ont. L1H 3E1
Tel: 905-728-9221, eMail: info@clublorelley.org

MONTREAL ALPENLAND SCHUHPPLATTLER

Vorstand: Anny Mueller Tel.: (514) 484-4862
Secretary - Kathy Tolnai Firtl
18205 Boul. Elkas Kirkland, PQ H9J 3Y3
Tel: (514) 426-2738, Fax: (514) 426-273
eMail: kathytolnai@sprint.ca

SWISS RIFLE ASSOC. OTTAWA VALLEY

President - Jürg Zürcher Tel. 613-731-6111
3710 Sixth Street, Ottawa ON, K1T 1K4
e-mail: jzuercher@zurcher-smith-amond.com

OTTAWA VALLEY SWISS CLUB

President - Just am Rhyt Tel: 819-243-5970
48, rue Castillou, Gatineau, QC, J8T 5S6
Wk: 613-236 1162 x 14, Fax: 613-236-9681
e-mail: jamrhyt@cvma-acmv.org Website:
http://www.opalmicro.com/swisspage/

SEAWAY VALLEY SWISS CLUB

President Peter Burri Tel: (613) 984-0112
Goldfield Rd S RR#1 Finch, Ont, K0C 1K0
eMail: alpstein@sympatico.ca
Internet: www.swisscanadian.info
oder www.swissclubs.info

MARDI GRAS SOCIETY OF OTTAWA

President - Steffi Ortiz: (613) 521-9988
Vice Pres. Ernst Pöhlmann (613) 224-7757
Treasurer - Ilona Bork: (613) 748-6655
Membership - Stefan Mayer: (613) 567-3454
Public Relations Max Bork: (613) 748-6655

PEMBROKE GERMANIA CLUB

15 Bennett, Pembroke, Ont. K8A 3Y6
Club: (613) 732-8883
Heidi Bova eMail: nessa@webhart.net
Secretary: Alfred Beck, (613) 735-5588

CORNWALL GERMAN CLUB

210 - 1450 First St. E Cornwall, On. K6H-6H2
Secretary Mady Michaelis Tel: (613) 938-3587
eMail: vpelletier@cnwl.igs.net

THOUSAND ISLANDS GERMANICA CLUB

RR1 PO, Lyn Ontario, K0E 1M0
Tel: (613) 923-2288, Fax: (613) 923-1125
Margitta Morton - Chairperson

MAPLE LEAF-ALMRAUSCH CLUB

3928 Farmers Way, (Gloucester) Ottawa
President: Rainer Triebe Tel/Fax (613) 826-1933
eMail: trieber@mondenet.ca
Club Mgr: Bruce Mallon, (613) 822-0737
eMail: bruce.mallon@sympatico.ca

MLA SCHUHPPLATTLER - FOLKDANCE

Wednesdays 7 - 9 pm MLA Club
Steve Volkmer, (613) 831-2758
eMail: svolkmer@rogers.com

KGO FUNKENGARDE GIRLS DANCE TROUPE

Canterbury Dance Centre Classes in: Tap, Ballet,
Jazz, children from age 3 to adulthood
Directors: Allison Henry, Victoria Markham,
and Jennifer Ortiz, Tel: (613) 236-8393

CONCORDIA FEMALE CHOIR

Tuesdays 7:30 - 9:30
Martin Lutherkirche. 499 Preston St.
Emmi Moll, (613) 822-2216

CONCORDIA MALE CHOIR

Wednesdays 8 - 10 pm
Martin Lutherkirche. 499 Preston St.
Peter-Paul Kraft, 777-4102

SWISS MONTAGNA SINGERS OF OTTA WA

President - James Ogilvy Tel: 613-741-2015,
57 Jardin Private, Ottawa, ON, K1K 4W1
Wk: 613-990-2448, Fax 613-990-9881
e-mail: ogilvyottawa@rogers.com
Website: www.opalmicro.com/swisspage
Public Relations - Béatrice Stoll
Tel: (819) 7716504, eMail: bstoll@sympatico.ca.
Gisele Odermatt eMail: GiseleOdermatt@aol.com

JOHANNES BRAHMS CHOIR

Director: Iain Phillips
Mondays 7:15 pm, Southminster United Church,
15 Aylmer Ave. at Bank St. Ottawa
Mixed Choir - All Ages - Those interested may call
President: Dietlind Gardell Tel: (613) 761-8636
or eMail: edfg52@rogers.com

OTTAWA SCHRAMMEL QUARTET

Old Vienes Music, Stubenmusik,
Original Alpine Volksmusik
Edi Wysolouicz Tel: 224-2512
eMail: ed095@nfc.ca

LADYSMITH OKTOBERFEST

2005 - Sept ember 30, October 1 and 2
Information: Lorraine Bretzlaff-Cluff
Tel: (819) 647-5306
(not a long distance call from Ottawa)
or eMail: lcluff@quest.net

Website: http://www.oktoberfestladysmith.ca
Committee Meeting Last Tuesday Monthly

INTERNATIONAL SKAT PLAYERS ASSOC.

Information Newsletter (ISPA-Canada Section)
Henry Keitel, Editor & Publisher
eMail: ispa.can.info@rogers.com
or hrkeitel@hotmail.com
Website: http://ispaworld.org/

SKAT - CARDS

Mondays 7 - 11 pm MLA Club
President: Elfi Ridder (613) 592-0414
eMail: eridder@mondenet.com
Treasurer: Rainer Triebe Tel/Fax (613) 826-1933
eMail: trieber@mondenet.ca
Secretary: Marsha Clarke (613) 269-2057
e-mail: george.clarke@sympatico.ca

SCHÜTZEN - SHOOTING

Mondays 7 - 10 pm MLA Club
New Shooters Always Welcome !
Werner Bachhuber
Days (613) 224-2931- Evenings (613) 822-2007

ABC BOWLING LEAGUE

Tuesdays 7 - 9 pm, Merivale Lanes
A Mixed Social League Sept to May
President Andrea Koch, (819) 459-3536
Secretary Gisele Savoie, (613) 445-3321
W (819) 956-2903, eMail: savioe@ca.inter.net
Dieter Krüger, 830-4744
eMail: dkrueger4744@rogers.com

MLA SOCCER - FUßBALL

Chris Roth (613) 739-0319,
eMail: croth1636@rogers.com
Dieter Jaskulski (613) 234-6070,
Uwe Spätling (613) 992-4435

TABLE TENNIS

Fridays 7 - 10 pm at the MLA Club
MLA Club (613) 822-0737
New Players Always Welcome !

SCHAFKOPF- CARDS

Fridays 7 to 11 pm MLA Club
Winfried Hillebrand (613) 737-6723

DAS ECHO

Chief-Editor: Paul Christian Walter
P.O. Box 27, Point Claire- Dorval, PQ. H9R 4N5
Tel.: (514) 335-3653, Fax: (514) 335-3185
eMail: dasecho@videotron.ca

GERMAN FORUM

by the German Embassy
eMail: german-forum-online@.aibn.com
Web: www.ottawa.diplo.de

Thur. Nov. 4. Stammtisch: 7 pm at the Royal Oak in the Basement on Laurier - near the Ottawa U Campus. Info. Andrew Dodd University of Ottawa German Club eMail: u_o_deutschclub@hotmail.com.

Fri. Nov. 5. Swiss Banquet: in Marionville, by the Seaway Valley Swiss Club. For further information call Peter Burri, president (613)984-0112 or email alpstein@sympatico.ca.

Sat. Nov. 6. Sauerkrautessen: Annual Dinner-Dance: by the Martin Luther German Church, at the Ukrainian Hall-1000 Byron Ave. Info. and tickets: Irgard Bauer (730-3495).

Sun. Nov. 7. Fiete Münzner Show: 12:00 noon - dinner, 2:00 pm Show. Dinner & show \$27,50 + tax, Show Only \$14.50 + tax. Kapitän der guten Laune with *Uta Carina* at Bearbrook Farm, 8411 Russell Rd, Ottawa. Tickets/Reservations (613) 835-2227.

Mon. Nov. 8. Music from Vienna: at 8 pm in Southam Hall, National Arts Centre Ottawa. Presented by the Ottawa Symphony Orchestra under conductor David Currie; Johannes Brahms: Tragic Overture Franz Schubert: Unfinished Symphony Anton Webern: Symphony op. 21, Gustav Mahler: Adagio from Symphony No. 10

Sat. Nov. 13. Lichtbildervortrag: at the Pfarrhalle St. Albertus Kirche, by the German Benevolent Society. Contact Ulla Robitschek (613) 828 6182 or eMail: helios2@igs.net.

Sat. Nov. 13. Vergiss die Liebe nicht: 6:30 pm (Video) at the Martin Luther Church, 499 Preston St. Ottawa, by the Austrian Society of Ottawa, Info. Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Sat. Nov. 13. Martini-Gans'l-Essen: 7 pm at Restaurant "Lindenhof", Tel: (613) 725-3481, 365 Forest St. Ottawa, (dinner \$29) by the Friends of Austria. Info. 521 3603 or 744 7998 or eMail: hplangge@cisco.com.

Sat. Nov. 13. Annual Bazaar: from 10:00 a.m. until 4:00 p.m. by the Swiss Women's Club Edelweiss, featuring authentic Swiss cuisine and handicrafts. at: Restaurant St. Moritz 475 Dumont St. suite 104, Dorval, Exit Fenelon Street, Raffle / Tombola. For more information, please call :Heidi Haeni 450 247-2870, Hildegard Beck 450 348-1728, Swiss Consulate 514 932-7181, Restaurant St-Moritz 514-631-5252.

Wed. Nov. 17. Stammtisch: 8 pm at the Royal Oak in the Basement on Laurier - near the Ottawa U Campus. Info. Andrew Dodd University of Ottawa German Club eMail: u_o_deutschclub@hotmail.com.

Fri. Nov. 19. to Sun. Nov. 21. Christmas Market: at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. FRI. 5 to 9, SAT. and SUN. 10 to 5. Admission \$2, draws every hour. Schenke and bar open (Cake, Coffee, snacks to full meals). Hall Info. Mgr. Bruce Mallon (613) 822-0737. Vendors: Mary Krekeler eMail: Krekeler@sympatico.ca, Tel: 613-822-2684. Details Page 3.

Sat. Nov. 20. Zu Besuch in Tirol: 14.30 Uhr, St. Albertus Kirche, by the Austrian Society of Ottawa, Info. Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Sat. Nov. 20. Montreal Austrian Ball: by Austrian Society of Montreal (45th) at Marriott Chateau Champlain in Montreal. Guest of honour Dr Eduard Strauss, great great grandson of Johann Strauss Vater" Tickets \$200 per person (with partial tax receipt) \$100 for juniors up to 30 years. Debutantes apply to Mrs Anita Hold at: ahold@tonalco.ca. Tel: 514 369 2339. Special Chateau Champlain room rates for ball guests. Ball Committee President Mrs Elizabeth Wirth liz@wirth.ca .

Sat. Nov. 20. Jägerball: 18.00 hrs. - 23.00 hrs. Dinner, Music And Dance with " Den Silberspatzen" A La Carte, Restaurant St-Moritz 475 ave. Dumont, Dorval, Reservations 631-5252 eMail: info@restaurantstmoritz.com

Sun. Nov. 21. Deutsches Panorama: 11:30 am, Rogers Cable 22. Replay Saturday Nov. 27th at 11:30 am. Info. Franz & Mathilde Jerabek Tel: (613) 523-3174.

Sun. Nov. 21. Totensonntag: at the Martin Luther Kirche 499 Preston St. Ottawa, by the Concordia Female and Male choirs. Info. Bob Peters 722-4289, or Emmi Moll 822-2216.

Sun. Nov. 21. BA Brunch: at Sheraton Hotel Ottawa by the German Canadian Business Assoc. of Ottawa. Info - Siegfried Hansch (819) 682-5135, Bob Peter (613) 722-4289, Heidi Kelly 737-4450 or Inge Volkmer 831-2756.

Tue. Nov. 23. Dr. Thomas Faist: 12:00 pm – 1:30 pm, a brown bag lunch talk, *Dual Citizenship in Europe: Implications for Nationhood and Integration*, by the Centre for European Studies and the Institute of European and Russian Studies Carleton University, Ottawa, Dunton Tower 401. Bring your lunch, beverages available. info. Dr. Joan DeBardleben 520-2886.

Thur. Nov. 25. ARGE Sitzung: 7:30 pm-10:30 pm, at Martin Luther Church 499 Preston St. Community meeting to inform, address and coordinate coming events for clubs, societies, choirs etc. Info. Franz Jerabek 523-3174 or Friederike Weizenbach 824-3486 or eMail: weizenba@trytel.com.

Fri/Sat/Nov/26/27 Pina Bausch Tanztheater: Wuppertal-Masurca Fogo, Special Dance Presentation. Tickets on sale June 3rd. Groups of 20 or more receive 15% to 20% discount. Place orders with Jennifer Hirst NAC (T) 947-7000 x 384, (F) 996-2828. <http://www.nac-cna.ca/en/whatson/results.cfm?EventID=4091>

Fri/Sat/Sun/Nov/26/27/28 Pembroke Christkindmarkt: at the Germania Club in Pembroke 15 Bennett St. Pembroke. Note on Friday, Nov. 26 5-9 p.m. (special opening for mobility impaired 4-5 p.m.); Saturday Nov. 27 10 a.m. to 5 p.m.; Sunday Nov. 28 10 a.m. to 4 p.m. Info eMail mbzette@nrtco.net or leave message at Germania Club at 613-732-8883. Details page 7.

Sat. Nov. 27. Deutscher Weihnachtsmarkt: Blaue Funken, Chateauguay, von 10.00 - 17.00 Uhr, OLPH Chath. Kirche, McLeod Str. nahe der Bell Str. in Chateauguay. Kontakt: Erika (450) 699-1499 oder Rosemarie (450) 691 4299.

Sat. Nov. 27. Concordia Christmas Dinner-Dance: at 1000 Byron Avenue, Ottawa, by the Concordia Female and Male choirs.. Tickets/Info. Bob Peters 722-4289, Emmi Moll 822-2216.

Sat/Sun/Nov/27/28 Christmas Craft Sale: at Peace Latvian Church, 83 Main (at Lees) Ottawa, Sat 10:00 am - 2:00 pm, Sun 12:30 pm - 2:00 pm, Coffee, Snacks and Lunch Available. Info: Daina Anderson Tel: 613-523-7730

Sat. Dec. 4. "Adventsfeier" at 13:00 o'clock in the Martin Luther German Church : Info. Pastor Ernst (521-5402)

Sat. Dec. 4. Santa Claus Party: by the Dutch Canadian Association at the Maple Leaf-Almrausch Club. Info. Mgr. Bruce Mallon 822-0737.

Sun. Dec. 5. Children's Christmas Party: at the Maple Leaf-Almrausch Club Info. Mgr. Bruce Mallon 822-0737. Details Page 3.

Sun. Dec. 5. Samichlaus: at the Pancake House in Finch by the Seaway Valley Swiss Club. For further information call Peter Burri, president (613)984-0112 or email alpstein@sympatico.ca.

Sun. Dec. 5. Advent & Christmas Concert: 3 pm Southminster United Church, 15 Aylmer Ave. at Bank St. Ottawa by the Ottawa Brahms Choir. Guest Choir: Croatian Folklore Ensemble "Croatoan", Alpentrio, instrumentalists and harp. Beautiful Advent and Christmas choral music and international Christmas Carols. Advance tickets \$10 from choir members, \$12 at the door. Info: Gertraude Martin: 731-7700.

Fri. Dec. 10. Adventfeier: 14.00 Uhr, St. Albertus Kirche, by the Austrian Society of Ottawa. Info. Heidi Temelie 739-7315 or Hans Wyslouzil 733-0164.

Sat. Dec. 11. Weihnachtsfeier: at the Pfarrhalle St. Al. Kirche, by the German Benevolent Society. Contact Ulla Robitschek (613) 828 6182 or eMail: helios2@igs.net

Sat. Dec. 11. Christmas Party: Music by Edelweiss, at the Maple Leaf-Almrausch Club Info. Mgr. Bruce Mallon 822-0737.

Sun. Dec. 12. Weihnachtsfeier: at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario. Klubhaus: 613-732-8883 or Alfred Beck, 613-735-5588. Heidi Galazka, eMail: nessa@webhart.net

Tue/Wed/ Dec/14/15/ Händel's "Messiah": at 8:00 pm at the National Arts Centre. Performances of Georg Friedrich Händel's "Messiah". Information on the NAC Website: <http://www.nac-cna.ca/en/whatson/results.cfm?EventID=3976>

Sun. Dec. 19. Deutsches Panorama: 11:30 am, Rogers Cable 22. Replay Saturday Dec. 25th at 11:30 am. Info. Franz & Mathilde Jerabek Tel: (613) 523-3174.

Sun. Dec. 19. Christmas Concert: with the Montagna Singers, Concordia Female and Male Choirs at the St. Albertus Kirche, Info. Bob Peters 722-4289, or Emmi Moll 822-2216.

Wed. Dec. 22. Weihnachtsfeier: by German Canadian Business Assoc. of Ottawa at Monterey Inn Resort, 2259 Prince of Wales Dr. Info - Siegfried Hansch (819) 682-5135, Bob Peter (613) 722-4289, Heidi Kelly 737-4450 or Inge Volkmer 831-2756.

Thur. Dec. 30. Skitrip 1: at Mt. St. Marie Quebec by the Seaway Valley Swiss Club. Info. call Peter Burri (613)984-0112 or email alpstein@sympatico.ca

Fri. Dec. 31. New Years Ball: 6:00 pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club, at 3928 Farmers Way, Ottawa. Music by Fritz Unterstab and his Edelweiss Trio from Montreal. Reservations Mgr. Bruce Mallon 822-0737. Details page 3.

Fri. Dec. 31. New Years Party: at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario. Klubhaus: 613-732-8883 or Alfred Beck, 613-735-5588. Heidi Galazka, eMail: nessa@webhart.net

Sat. Jan. 1. New Years Service/Reception: 3 pm, Martin Luther Ch. 499 Preston St. Ottawa. Info. Pastor Ernst 521-5402.

Sat. Jan. 22. 50/60s Dance: at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario. Klubhaus: 613-732-8883 or Alfred Beck, 613-735-5588. Heidi Galazka, eMail: nessa@webhart.net.

Sat. Feb. 5. XXXVII Jägerball: Doors 6 pm, dance 7:30 pm. By the S.G. Alpenland Montreal at TMR Town Hall. 90 Roosevelt Avenue, Town of Mount Royal. Music by "The Internationals". Raffle and door prizes. Admission \$17.50, meal may be purchased on site \$5.00. Info./tickets Anny Mueller (514) 484-4862, Wolfgang Kinkelin (450) 292-4884. Details page 5.

See Page 18 for BDKK and Club Loreley Oshawa Events